

Getting started with the detection and adaptation

Adapters, dialogue writers

Adapt a line that fits the mouth

The adapter writing the target version, who wants to know while writing whether it will hold.

10 minutes

01 Write in the adaptation column

The original and the adaptation sit **side by side**, each with its timecode. You write while looking at the original, not from memory.

	CHARACTER	ORIGINAL	TRANSLATION	CPS
▶	SAMARA	The night before my mating ceremony, my twin sister took my partner's bed.	La veille de ma cérémonie d'accouplement, ma sœur jumelle a rejoint le lit de mon partenaire.	18.6
▶	FINN	You knew. You always knew.	Tu savais depuis le premier jour, et tu as choisi de te taire jusqu'au bout.	36.2
▶	SAMARA	Now she can marry that monster in my place.	Maintenant, elle peut épouser ce monstre à ma place.	14.9
▶	ALARIC	Nobody asked you anything.	Personne ne t'a rien demandé.	10.4
▶	SIENNA	He looked broken, as if he had not slept.	Il avait l'air décomposé, comme s'il n'avait pas dormi.	15.3
▶	SAMARA	Maybe. I do not know any more.	Peut-être. Je ne sais plus.	10.4

The Translation view: original and adaptation side by side, with each line's rate.

02 Read the rate while writing

The **characters per second** figure updates on every keystroke. **Green**: it fits. **Yellow**: there is room left. **Red**: the actor will not manage it. Thresholds depend on the line's length, one speaks faster over three seconds than over half a second.

	CHARACTER	ORIGINAL	TRANSLATION	CPS
▶	SAMARA	The night before my mating ceremony, my twin sister took my partner's bed.	La veille de ma cérémonie d'accouplement, ma sœur jumelle a rejoint le lit de mon partenaire.	18.6
▶	FINN	You knew. You always knew.	Tu savais depuis le premier jour, et tu as choisi de te taire jusqu'au bout.	36.2
▶	SAMARA	Now she can marry that monster in my place.	Maintenant, elle peut épouser ce monstre à ma place.	14.9

The CPS column: each line's rate, green, amber or red depending on its window.

03 See the labials

The consonants that close the mouth (**B, P, M**) and those that bite it (**F, V**) are marked on the text. That tells you whether your line lands where the actor's lips close.

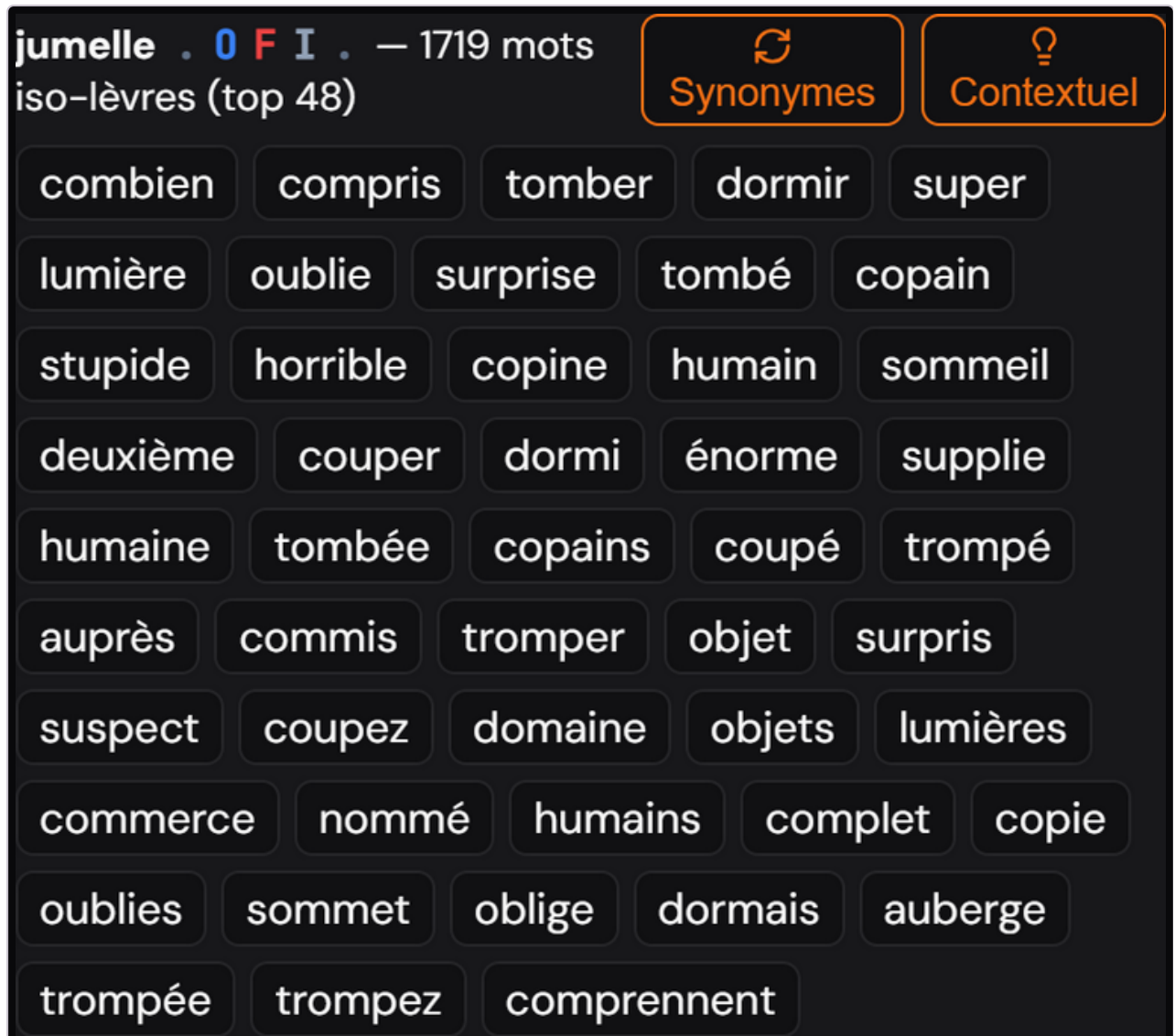
The 77,288-entry lexicon is **inside the application**. This step works in the booth, on a train, or on a programme that is not allowed to leave the studio.

The screenshot shows a software interface titled "Suggestions labiales" with a close button (X) in the top right. The subtitle reads "visèmes : F·D·O·A = lèvres". The interface displays several words in a grid, each with colored dots indicating lip-cue markers. The words and their markers are: "La . A", "veille D I I", "de . e", "ma F A", "cérémonie . I . I F O . I", "d .", "accouplement A . O F . e F A", "ma F A", "s I .", "ur", "jumelle . O F I .", "a A", "rejoint . e . O I", "le . e", "lit . I", "de . e", "mon F O", and "partenaire F A . . e . I .". At the bottom, a legend explains the markers: red dot for "lèvres fermées (B/P/M)", yellow dot for "lèvres-dents (F/V)", blue dot for "arrondi (OU/O/U)", green dot for "ouvert (A/AN)", and grey dot for "étiré (I/É/È)".

The lip-cue window: each word with its visemes, and the mouth-shape legend.

04 Ask for another word

Double-click a word to get synonyms and expressions **filtered by viseme**: only those that keep the same mouth shape. That is where the tool saves time, hunting for a labial synonym by hand is the slowest gesture in the trade.



Synonyms proposed for a word, filtered to the same mouth shape.

This tutorial online : <https://axeho.studio/en/tutorials-lip-detection.html>